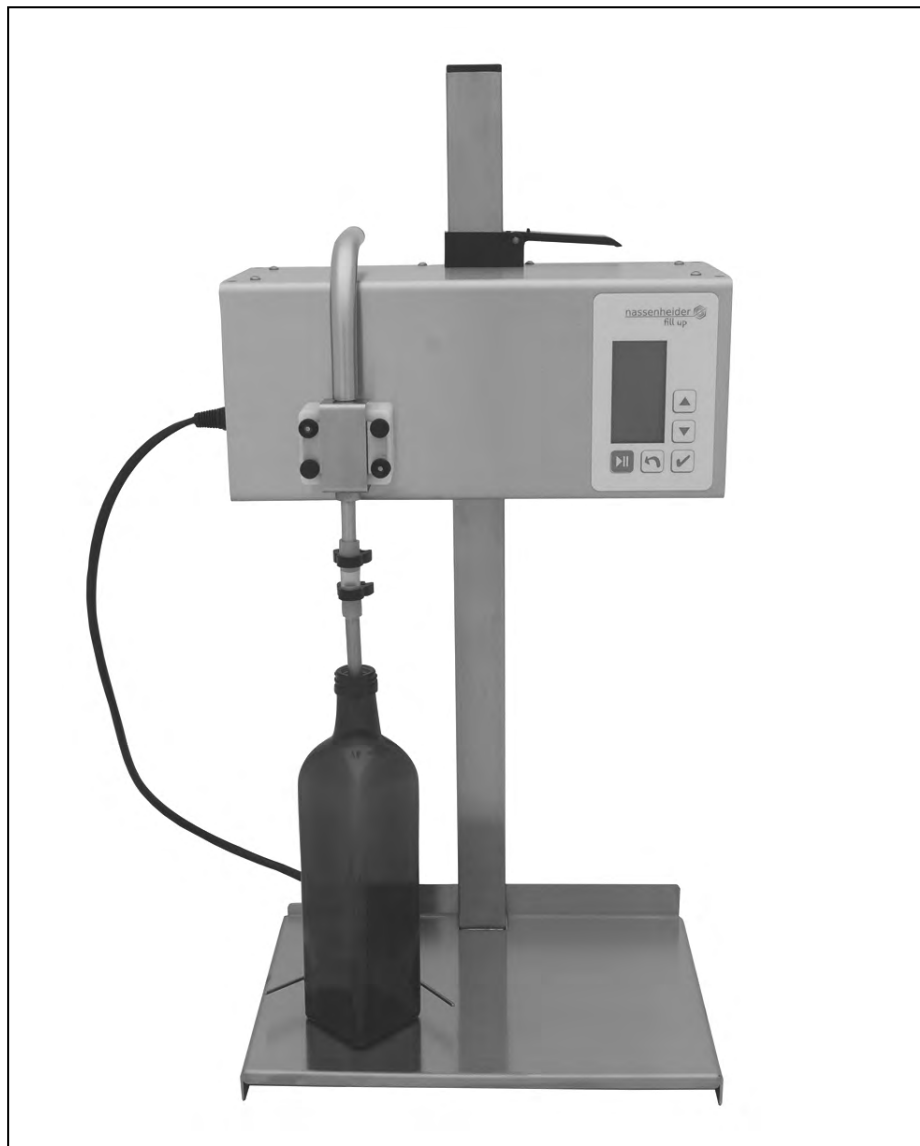


nassenheider   
fill up DS 20.000



*Розливочная машина «ЛИКВИД»*

**РУКОВОДСТВО ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ**





<b>Содержание</b>	<b>Seite</b>
Предисловие	2
Фирма-Изготовитель	2
Адрес изготовителя в интернете	2
Применение руководства по эксплуатации	3
Особые указания	3
<b>1. Указания по технике безопасности</b>	<b>3</b>
<b>2. Технические параметры</b>	<b>3</b>
2.1 Технические данные	3
2.2 Предохранители	4
2.3 Подключения на приводном модуле	4
<b>3. Подготовка к эксплуатации</b>	<b>4</b>
3.1 Общие указания	4
3.2 Объём поставки	5
3.3 Упаковка и распаковка	6
3.4 Транспортировка и хранение	6
3.5 Монтаж	6
3.6 Установка ёмкости с жидкостью	6
3.7 Обратный клапан	7
3.8 Допускаемые жидкости	7
<b>4. Подготовка дозатора к работе</b>	<b>7</b>
4.1 Выбор наполнителей/форсунок	7
4.2 Засасывание жидкости	9
4.3 Засасывание из ёмкости сверху	9
4.4 Перекачка между двумя ёмкостями	9
4.5 Дозировка	10
4.6 Меры против образования пены	10
4.7 Очистка	10
<b>5. Дозировка различных жидкостей</b>	<b>11</b>
5.1 Предварительная настройка	11
<b>6. Управление</b>	<b>11</b>
6.1 Плёночная клавиатура и индикация	11
6.2 Внешние выключатели	11
6.3 Режимы работы	12
6.3.1 Режим работы «Ручной режим/Перекачка»	12
6.3.2 Автоматический режим дозирования «Авто»	13
6.3.3 Таймер	15
6.4 Конфигурационное меню – Настройка вращающегося стола	16
<b>7. Неисправности, техобслуживание и ремонт</b>	<b>17</b>
7.1 Поиск неисправностей	17
7.2 Техобслуживание	18
7.3 Апдейт программного обеспечения	18
7.4 Утилизация	18
<b>8. Гарантия</b>	<b>19</b>
<b>Приложение:</b> CE – Сертификат соответствия	20

## Предисловие

Уважаемый покупатель,

мы благодарим Вас за то, что Вы решили приобрести нашу розливочную машину "Nassenheider fill up „liquid“.

Аппарат „liquid“ разработан специально для удовлетворения потребностей малых и средних предприятий, а также фирм-производителей, нуждающихся в дозировке и розливе небольших партий продуктов. В последующие годы он переймёт много Вашей работы и сделает её экономней.

Разработанная нами модульная розливочная система даёт возможность розлива различных жидкостей в различные ёмкости по низкой себестоимости. При этом большое внимание было уделено совместимости современных узлов с энергоэкономическим эффектом.

Кроме того планируется расширение технических возможностей. Так например, уже сейчас подготовлено подключение конвейерной ленты или вращающегося стола. Последующий апдейт программного обеспечения посредством USB-интерфейса и компьютера также возможны.

Мы заинтересованы в долгосрочном сотрудничестве с Вами, желаем Вам радости в работе и экономических успехов с Вашим новым розливочным аппаратом!

Ваша проектная группа Nassenheider

## Информация и консультация:

(на русском языке)

Григорий Андреевич Вахгольц  
A & G Wachholz  
Schüsselbruch 15  
32339 Espelkamp / Germany

Телефон: +49-5772-5442  
Мобильный: +49-151-23384831  
e-mail: 3033-305@online.de  
Homepage: [www.info-ru-produktservice.com](http://www.info-ru-produktservice.com)

## Фирма -изготовитель:

Stefan Weiland Produktservice  
Herr Stefan Weiland  
Dammweg 24  
01097 Dresden  
Deutschland

e-mail: support@nassenheider.com  
Homepage: www.nassenheider.com



## Применение руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации является важной составной частью изделия, поэтому просим Вас тщательно прочесть её перед использованием. Таким образом Вы сможете эффективно использовать Вашу розливочную машину и надёжность обращения будет гарантирована. Приложенная инструкция «Быстрый старт» поможет Вам при постоянной работе с машиной, положьте её рядом с аппаратом.

В интернете, на странице [www.info-ru-produktservice.com](http://www.info-ru-produktservice.com), также можете ознакомиться с работой аппарата.

### Особые указания:

Аппарат управляется посредством микрокомпьютера. Воздействие сильных электрических или электромагнитных полей может привести, несмотря на малую вероятность таких случаев, к нарушению функций. При возникновении таких ситуаций необходимо заново загрузить параметры заводских установок (Reset программного обеспечения). Устранение неисправностей см. стр. 16.



## 1. Указания по технике безопасности

**Опасность травмирования руки** на вращающихся зубчатых колёсах и оси двигателя, поэтому при демонтаже следует выключить прибор и вынуть сетевой штекер из розетки.



**Опасность травмирования электрическим током**, поэтому следует защищать кабель и прибор от влажности.



**Опасность загрязнения розливочной жидкости из за повреждения изнашивающихся частей аппарата.**

Перед началом работ проверить целостность зубчатых колёс, насосной головки, форсунок и шланга.

**Повреждённые детали заменить!**



## 2. Технические параметры

### 2.1. Технические данные

**Номинальное напряжение, приводной модуль:**  $U_N = 24 \text{ V DC}$   
**Ток холостого хода:**  $I_0 = 2,5 \text{ A}$   
**Мощность двигателя:**  $P = \text{ca. } 100 \text{ VA}$

**Число оборотов:** 500-3000/min (регулируется).  
**Пусковой вращательный момент:**  $M_A = 90 \text{ Nm}$   
**Номинальный вращательный момент:**  $M_N = 9,5 \text{ Nm}$   
**Шумовая эмиссия:**  $< 70 \text{ dB}$ .

**Установочная площадь:** ширина = 330 mm x глубина = 320 mm  
**Общая высота:** 750 mm (со штативом Nr. 303006)  
**Высота под розливочной форсункой:** bis 490 mm (с высоким штативом Nr. 303006)  
**Вес:** ca. 16 kg, включая трансформатор и упаковку

## 2.2 Предохранители

### Защита мотора

Электроника имеет встроенную защиту от перегрузки по току. В случае блокировки насосной головки на дисплее появляется предупреждающее сообщение „ÜBERLAST“(перегрузка). После квитирования блокады клавишей ОК можно продолжать работу.

Слаботочные предохранители в сетевом блоке и приводном модуле по:

- **8 А, среднеинерционный**, арт.-№ 307009

## 2.3 Подключения на приводном модуле

### Правая сторона (Рис. 2.3):

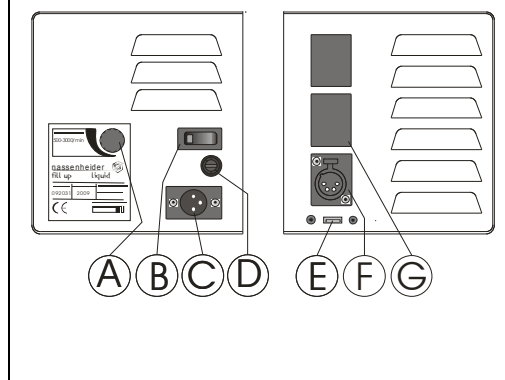
- A - вращающаяся ручка для регулировки скорости
- B - ВКЛ/ВЫКЛ-тумблер/главный выключатель
- C - соединительное гнездо для 24V-электропитания (24 V постоянный ток, от сетевого блока №307014 или от 24V-соединительного кабеля №303003)
  - имеет слаботочный предохранитель (8 А, среднеинерционный, арт.№ 307009)
- D - гнездо для предохранителя 8 А (М 8А)
- E - USB-интерфейс для актуализации программного обеспечения прибора

### Левая сторона:

- F - гнездо для внешних датчиков (скобочный выключатель №307006 или ножной выключатель № 303001)
- G - заглушка (для дооснащения прочих подключений, например вращающегося стола)

Рис.. 2.3.

правая сторона      левая сторона



## 3. Подготовка к эксплуатации

- монтаж в закрытом, сухом помещении
- рабочая температура: 15-35 °С
  - перед запуском в эксплуатацию прибор должен пройти акклиматизацию в течение 1 часа, чтобы избежать образование конденсированной воды во внутренних деталях.

### 3.1 Общие указания

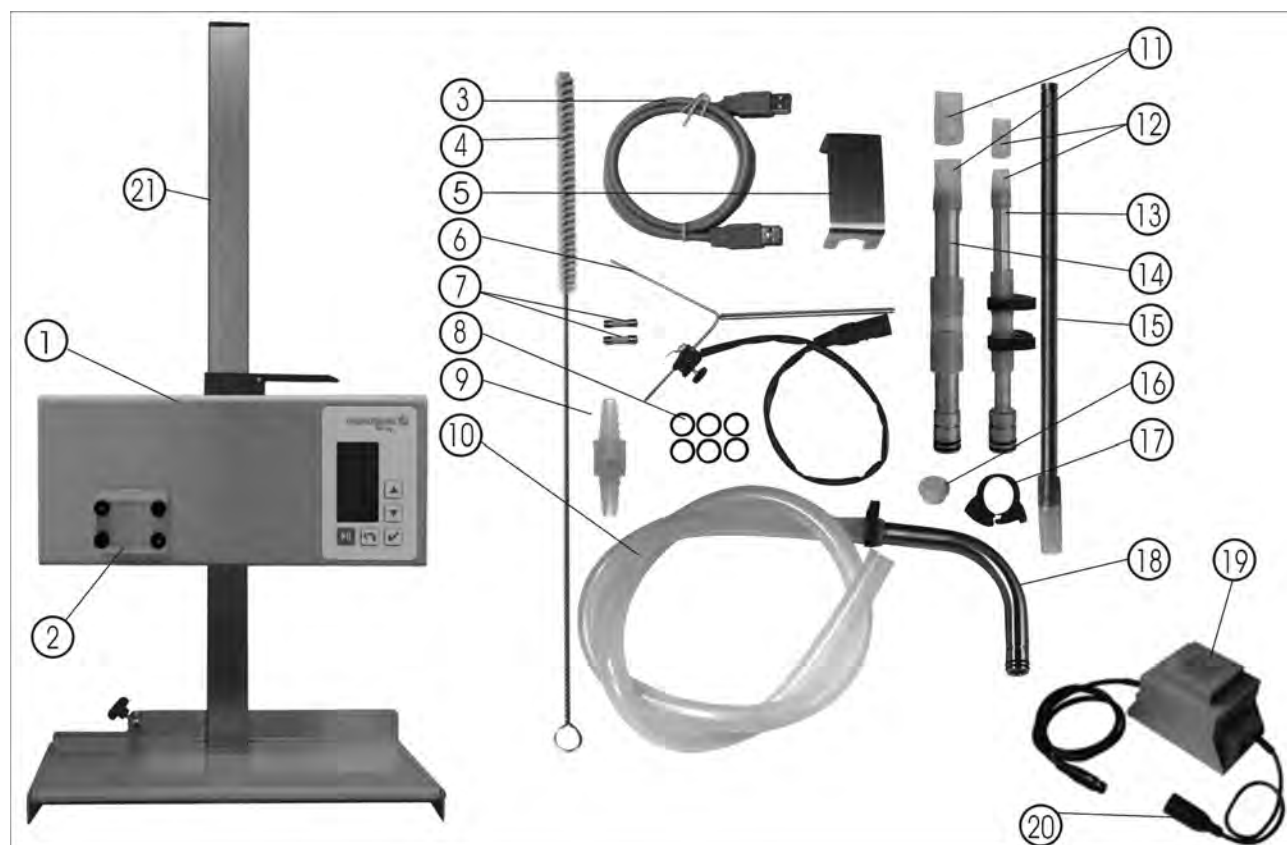
При распаковке машины просим Вас убедиться в том, что машина

- не имеет дефектов
- комплектность согласно спецификации (глава 3.2)

В случае обнаружения недостатков следует сообщить об этом фирме STEFAN WEILAND PRODUKTSERVICE

**в течение двух недель** в устной или письменной форме.

### 3.2 Объём поставки комплекта оборудования «Ликвид» № 301003



№	Кол-во	Наименование	№ детали
1	1	Приводной модуль с двигателем и управлением	301003
2	1	Насосная головка в комплекте	302006
3	1	USB-кабель для соединения с компьютером	307024
4	1	Щётка для чистки наполнителей и трубок	306024
5	1	Скоба для фиксирования трубок, нержавеющая сталь	306023
6	1	Y-образная скоба, для центровки банок, со скобочным выкл. №307006	-
7	2	Предохранитель, 8 А, надпись: M8/250	307009
8	6	Уплотнительные кольца (12,1 x 15,3 mm) запасные	-
9	1	Обратный клапан	306027
10	1,5 m	Шланг, силиконовый, Ø 19 x13 x 3 mm (наружный-Ø x внутр.-Ø x толщина)	304017
11	2	Форсунка, клинообразная Ø 17mm (1x смонтирована на наполнителе)	306012
12	2	Форсунка, клинообразная Ø 10mm (1x смонтирована на наполнителе)	306011
13	1	Наполнитель Ø 10mm, из 2-х частей, состоит из верхней трубки и розливочной трубки Ø 10mm	306017 306020
14	1	Наполнитель Ø 15 mm, из 2-х частей, состоит из верхней трубки и розливочной трубки Ø 15 mm	306018 306021
15	1	Наполнитель Ø 10mm, 250 mm длиной, для наполнения бутылки со дна, розливочную трубку применять от №. 13	306022
16	1	Кольцо	-
17	4	Зажим, пластмассовый, 2x большой для №.10 и №. 9, 2x маленький для №. 13	304033/304032
18	0,5 m	Колено 90°, Ø 15 mm, для подключения засасывающего шланга	306025
19	1	Блок питания 220 V/24 V (опция 115 V/24 V)	307014
20	1	Сетевой кабель, 1,5 m	307022
21	1	Опция: высокий штатив (для бутылок) или стандартный штатив	303006/303012

**Возможно приобретение дополнительных принадлежностей. Запросите наши проспекты и прайслисты!**

### 3.3 Упаковка и распаковка

При распаковке следует учитывать следующие пункты:

- снять защитную плёнку с нержавеющей стали (рис. 3.3)
- мойка соприкасающихся с продуктом деталей водой и обычными средствами для мытья посуды

### 3.4 Транспортировка и хранение

Транспортировка и хранение должны осуществляться только в собранном виде и в оригинальной упаковке, чтобы защитить аппарат от загрязнений и повреждений. Защищать от влажности и сотрясений!

### 3.5 Монтаж

Монтаж осуществляется на столе или в подвесном состоянии на большой бочке или с помощью подвесных скоб ( в качестве принадлежности №303002). Температура помещения должна составлять 15-30°C.

### 3.6 Установка ёмкости с жидкостью

Аппарат расположить в таком положении, чтобы жидкость из ёмкости засасывалась.

#### Внимание:

Уровень жидкости в ёмкости должен составлять не менее 10 мм до форсунки, в обратном случае жидкость капает из форсунки (рис.3.6а). Насосная головка не удерживает давление сверху.



Ёмкость может стоять и ниже, так как насос засасывает жидкость до 1 метра.

При изменении уровня жидкости в ёмкости, необходимо дозу розлива подстраивать.

Чтобы это избежать, мы советуем применение бака и крана с поплавком (рис. 3.6b):

Рис. 3.3

Снятие плёнки

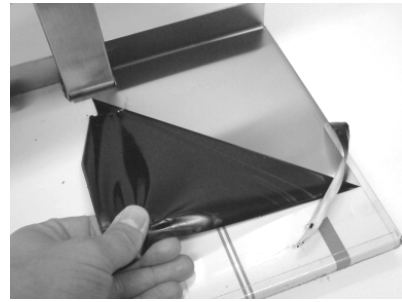


Рис. 3.6 а

Расположение ёмкости

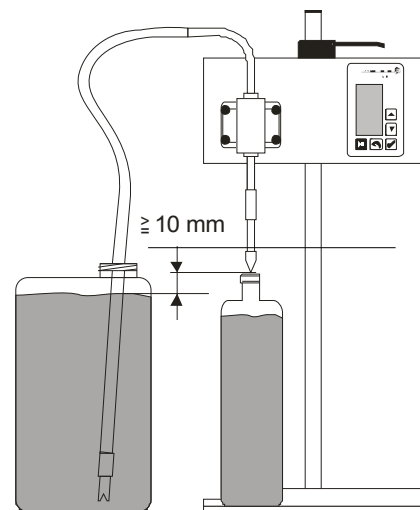
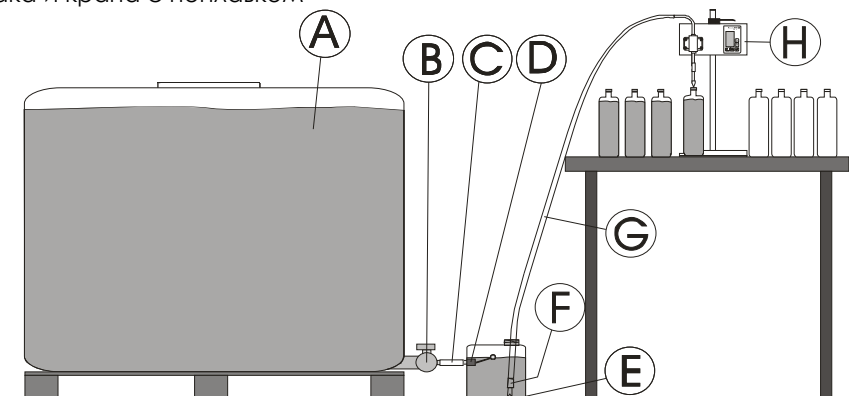


Рис. 3.6 b

Подключение бака и крана с поплавком



A - ёмкость (например контейнер)

B - кран на ёмкости

C - шланг  $\varnothing$  25 mm

D - кран с поплавком

E - промежуточная ёмкость

F - обратный клапан

G - засасывающий шланг

H - аппарат Ликвид



### 3.7 Обратный клапан (рис. 3.7)

Прилагаемый обратный клапан монтируется на конце засасывающего шланга. Клапан предотвращает вытекание засасываемой жидкости обратно в ёмкость.

Чтобы конец обратного клапана не присосался к дну ёмкости, отрежьте от засасывающего шланга кусочек длиной 50 мм, и вырежьте засечку, как показано на рис. 3.7. Изготовленную насадку оденьте на конец клапана.

### 3.8 Допускаемые жидкости

С насосом «Ликвид» можно розливать следующие жидкости:

- жидкости с вязкостью от примерно 0,1 – 1000 mPa s
- жидкости без абразивных примесей (зёрна фруктов, песок, частицы глины и т.д.)

При надобности Вы должны жидкость профильтровать с помощью подходящего фильтра.

- жидкость должна быть хорошо перемешана, чтобы обеспечить однородность консистенции и температуры.

- рабочая температура жидкости: +5 bis +60°C

Для розлива жидкостей с температурой выше указанной, требуются другие составляющие, при надобности обращайтесь к нам по телефону или интернету.

## 4. Подготовка дозатора к работе

### 4.1 Выбор наполнителей / форсунок (рис. 4.1 а)

К насосу прилагается трубчатое колено для подключения засасывающего шланга, и наполнители с форсунками различного диаметра и длины (∅ 10 mm , 50 und 250 mm длиной, ∅ 15 mm 50 mm длиной).

При потребности Вы можете подбирать нужную Вам комбинацию.

Верхняя трубка с двумя кольцами вставляется в насосную головку.

Трубное колено и трубка наполнителя фиксируются с помощью скобы на насосной головке (рис. 4.3 b)

Наполнитель состоит из двух частей, которые соединены с помощью гибкого силиконового шланга (рис. 4.1 а).

Конструкция наполнителя позволяет легко подставлять бутылки под наполнитель, чтобы форсунка заходила в горловину.

На розливочных трубках имеется канавка для крепления клинообразной форсунки.

#### Внимание:

В комплект входит одна верхняя трубка наполнителя ∅ 10 mm (с двумя кольцами), к ней крепится 50 мм или 250 mm длиной розливочная трубка (при пенящихся жидкостях, розлив со дна - 250мм)



Рис. 3.7 Монтаж обратного клапана

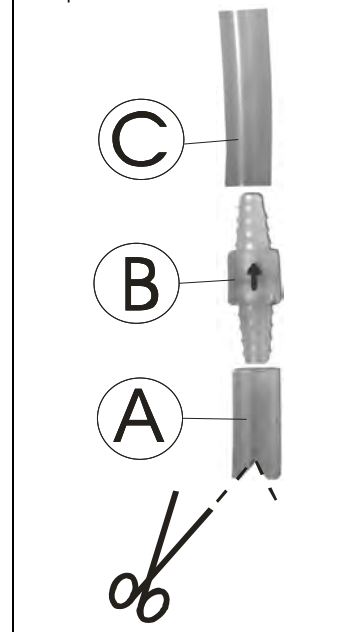
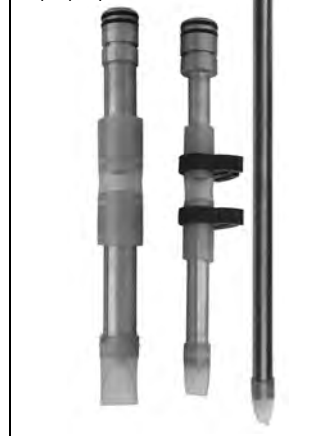


Рис. 4.1 а: Наполнитель в комплекте с верхней и розливочной трубками, и с форсункой





Имеются две клинообразные форсунки:

Размер 10: внутренний-Ø: 10mm / наружный-Ø: 12 mm

Размер 15: внутренний-Ø: 15mm / наружный-Ø: 17 mm

Форсунки одеваются на нижнюю, розливочную трубку, причём край форсунки вставляется в паз на трубке. Наполнитель Ø 4 mm (опция арт. №306019) работает без форсунки.

**Применяйте всегда по возможности большой диаметр трубок!**

Примеры применения:

**A: маленькие бутылочки  
с наполнителем 4 mm**



**B: бутылки с длинным  
горлышком, наполнитель 4 мм**



**D: горлышко-Ø > 20 mm:  
форсунка- Ø 15 mm**



**C: горлышко-Ø 20 mm:  
форсунка- Ø 10 mm**



## 4.2 Настройка по высоте (рис. 4.2)

Форсунка должна всегда несколько миллиметров заходить в горлышко бутылки. В тоже время положение дозатора должно позволять быстро менять бутылки, для чего обе трубки наполнителя связаны гибким силиконовым шлангом.

Настройка высоты происходит с помощью зажима. При ослаблении зажима и настройке поддерживать насос рукой снизу.

**Таким образом высота под розливочной форсункой может варьировать в пределах 50 mm - 280 mm.**

## 4.3 Засасывание жидкости

**A) Монтаж и выбор наполнителя (глава. 4.1)**

**B) Залить в насосную головку 1-2 столовые ложки жидкости (рис. 4.3 а)**

- зубчатые колёса должны быть покрыты жидкостью,
- тем самым насос уплотняется, смазывается и он в состоянии высосать воздух из шланга, засосать жидкость.

**C) Монтаж трубного колена с засасывающим шлангом**

**D) Монтаж скобы (рис. 4.3 b)**

**E) Подставить ёмкость под насосную головку**

**F) Засасывание жидкости до безпузырькового состояния**

- режим работы „HAND/PUMPEN“ (глава. 6.3.1) auswählen
- установить максимальное число оборотов (3000/min), с помощью регулятора справа
- засасывать до безпузырькового наполнения головки и наполнителя жидкостью.

### Проблемы при всасывании и их решение:

- проверить плотность всех соединений
- проверить обратный клапан (его сборку)
- проверить правильность установки зубчатых колёс, шпонки.



**Теперь Вы можете начать работу с аппаратом.**

## 4.4 Дополнительная функция: перекачка из ёмкости в ёмкость

- производительность до 10 литров в минуту
- второй шланг одеть на нижнюю розливочную трубку (ø 15 mm)

режим работы "Pumpen" (перекачка) или "Zeitschaltuhr" (таймер) применять.

### Внимание:

Насосную головку не эксплуатировать на сухую!  
Без смазывающего действия жидкости пластмассовые зубчатые колёса могут быть повреждены.



**Рис. 4.2** Настройка по высоте



**Рис. 4.3 а**  
Наполнение насосной головки



**Рис. 4.3 б**  
Монтаж трубного колена



#### 4.5 Дозировка (см. главу. 6.3.2)



- режим работы "AUTO"(автоматический)
- дозировка от 5 g/ ml – 32,5 kg или 65 l
- точность розлива/повторяемости:  
до 0,6% (зависит от величины дозы)

#### 4.6 Меры против образования пены

В зависимости от вида розливаемой жидкости, в бутылке может образоваться пена.

Чтобы этого избежать мы советуем:

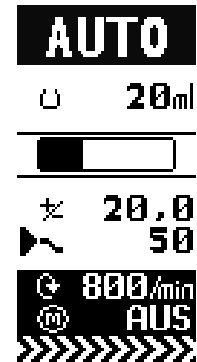
##### Применение автоматического регулирования числа оборотов:

- мотор снижает число оборотов при достижении заданного объёма наполнения автоматически на 1/3 от исходного числа оборотов:
- В меню «Auto» кнопкой  выбрать объём в %, от которого число оборотов должно понизиться и подтвердить кнопкой  (рис. 4.6 а).  
Время наполнения, от которого число оборотов понижается, настраивается между 50 und 100%.

При этом появляется время для усадки пены.

При установке 100% скорость наполнения не меняется до конца.

Рис. 4.6 а:  
Выбор понижения скорости наполнения



**Понижение числа оборотов использовать при скорости наполнения от 1000 U/min.**



#### Наполнение со дна (Рис. 4.6 b)

с применением наполнителя №306022 (входит в комплект), который как можно глубже опускается в бутылку.

#### Выбор наполнителя:

Применяйте всегда наполнитель как можно большего диаметра.

#### Регулировка скорости:

Скорость выбирать, по возможности, как можно ниже.

#### 4.7 Очистка

Насосная головка отделяется от блока управления и разбирается:

- отделить от головки верхнее колено и наполнитель
- открутить болты и снять головку
- открутить болты крышки и снять её
- снять уплотнительное кольцо (размер: 41x1.78 ), шестерни и шпонку (размер: 3x3x10mm)

##### Внимание: мелкие детали не терять!

- корпус головки, шестерни, крышку промыть в чистой воде. Для промывания пазов применять щётку. Мойка в посудомоечной машине также возможна
- применяйте обычные средства для мытья посуды.

Рис. 4.6b Наполнение со дна

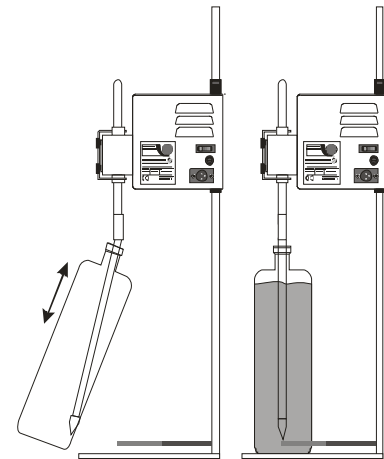


Abb. 4.7 Разборка





## 5. Розлив различных жидкостей

В зависимости от подлежащих розливу жидкостей, подбираются компоненты машины по модульному принципу.

**Мы подберём для Вас нужные составляющие в особенных случаях и предоставим аппарат в собранном виде.**

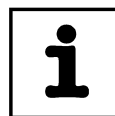
### 5.1 Предварительная настройка

В конфигурационном меню Вы сможете произвести некоторые предварительные установки, чтобы приспособить розливочную машину к Вашим специальным средам.

Сюда относятся:

- **единицы измерений (Einheit)** индикации: грамм (g), миллилитр (ml), унция (oz)
- **плотность (Dichte)** жидкости: масло (Öl 0,9 g/cm<sup>3</sup>), вода (Wasser 1,0 g/cm<sup>3</sup>), мёд (Honig 1,4g/cm<sup>3</sup>), или любое цифровое значение между 0,8-1,8 g/cm<sup>3</sup>
- **головка насоса (Pumpenkopf)**, правильная установка:  
**шестерня-1 (Zahn-1):** шестерёнчатая насосная головка Fill up liquid

Все остальные настройки при аппарате „Ликвид» не имеют особого значения.



Насколько возможно, специальные установки машины выполняются нами у нас на фирме. Однако, они могут быть потеряны при загрузке заводских установок (Reset) и должны быть установлены заново.

## 6. Управление

### 6.1 Плёночная клавиатура и индикация

Просьба обратить Ваше внимание на то, чтобы Вы не нажимали клавиши ногтями. Иначе они могут быть повреждены.

### 6.2 Внешние выключатели

**Скобочный выключатель (арт. № 307006, рис. 6.2 а)** устанавливается на уголке для центровки бутылок таким образом, чтобы при установке новой бутылки, нажав на выключатель, вызвать очередной процесс розлива.

Скобочный выключатель работает **только** в автоматическом режиме (AUTO).

**Ножной выключатель (арт. № 303001, рис. 6.2 б)** во всех режимах работы включен параллельно по отношению к клавише «I/O» плёночной клавиатуры и имеет точно те же функции.

Рис. 6.2 а: скобочный выключатель



Рис. 6.2 б: ножной выключатель



Для предотвращения непреднамеренного процесса розлива, подключать скобочный или ножной выключатели только тогда, когда подготовка к розливу завершена.



### Поплавковый выключатель (опция арт. № 303004, рис. 6.2 с)

с его помощью можно управлять заполнение или откачку баков большой ёмкости в ручном режиме и режиме перекачки ("HAND/Pumpen").

Выключатель подвешивается в ёмкость с помощью держателя, для чего возможно необходимо укоротить жестяную полоску. Подключается в ту же розетку, что и другие выключатели.

#### Применение в качестве «Замыкателя»:

- при возрастании уровня жидкости, двигатель включается
- применение в баке для опорожнения откачиванием
- мотор запускается только в том случае, если достаточно жидкости.

#### Применение в качестве «Отмыкателя»

- при возрастании уровня жидкости, двигатель выключается
- применение в подлежащем наполнению баке (предотвращение переливания бака)

#### Выбираемым режимом работы в таком случае является:

ПЕРЕКАЧКА -> ИНТЕРВАЛ -> ВПЕРЁД или НАЗАД

Скобочный выключатель, ножной и поплавковый выключатели являются водонепроницаемыми (степень защиты IP67) и могут быть при мойке погружены в воду.

**Сетевой кабель с розеткой в воду не погружать!**



Рис. 6.2 с

ПОПЛАВКОВЫЙ  
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ



НА ЗАМЫКАНИЕ:



НА ОТМЫКАНИЕ:



## 6.3 Режимы работы

Режимы работы выбираются в главном меню:

### 6.3.1 Ручной режим/перекачка (HAND/PUMPEN)

#### Перекачка (с трубным коленом, арт. № 306025)


Рабочий режим перекачки применяется для самовсасывания, т.е. для **наполнения всасывающего шланга и насоса** и для перекачки.

#### Выбор направления перекачки


Маркировать стрелку клавишей  и переставлять её посредством клавиш  . Затем подтвердить клавишей .

#### Возможные настройки:


#### Вперёд, непрерывная перекачка

Короткое нажатие клавиши  запускает перекачку, повторное нажатие прекращает перекачку. Жидкость перекачивается **сверху вниз** (вперёд).

#### Вперёд, интервальная перекачка


Перекачка осуществляется до тех пор, пока нажата клавиша . Жидкость перекачивается **сверху вниз** (вперёд).

#### Назад, непрерывная перекачка

Кратковременное нажатие клавиши  запускает перекачку, повторное нажатие прекращает перекачку. Жидкость перекачивается **снизу вверх** (обратно).



### Назад, интервальная перекачка ---

Перекачка продолжается до тех пор, пока  - клавиша нажата.

Мёд перекачивается **снизу вверх** (обратно).

### Применение поплавкового выключателя (арт. № 303004)

Забор жидкости из ёмкости большого объёма можно регулировать с помощью поплавкового выключателя (см. на стр. 12)

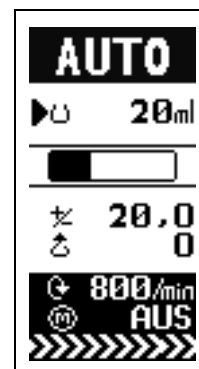
**Выбранным режимом работы в данном случае является:**  
ПЕРЕКАЧКА -> ИНТЕРВАЛ -> ВПЕРЕД или НАЗАД

## 6.3.2 Автоматический режим дозирования **AUTO**

Этот режим работы применяется для дозирования жидкостей в бутылки или другие ёмкости с желаемым объёмом.

### Основные действия:

1. выбор номинальной массы наполнения (объём дозы)
2. наполнение одной бутылки
3. взвешивание, измерение содержимого бутылки
4. корректировка (калибровка) дозы наполнения
5. возможное повторение пунктов 2.-4.
6. серийный розлив




### Выбор номинальной дозы розлива / объёма бутылки

Основные, ходовые номинальные дозы (объёмы банок) розлива запрограммированы на заводе. Они появляются в первой строчке меню АВТО и выбираются следующим образом:

Выбор строчки клавишами  .

Маркировать строчки клавишей .

**изменение значений посредством**  .

Затем подтвердить выбранный объём клавишей .

### Программирование новых номинальных доз

Если желаемая доза розлива ещё не запрограммирована, то её можно задать самому:

ВЫБОР -> SETUP -> РОЗЛИВ (AUSWAHL -> SETUP -> ABFÜLLG)



Здесь Вы можете:

- изменить уже имеющиеся дозы розлива,

**или:**

- запрограммировать новую дозу розлива.

### Розлив

Одно нажатие на клавишу  (или на скобочный / ножной выключатель) стартует процесс розлива одной дозы.

После наполнения и смены бутылки, очередным нажатием запускается последующий цикл розлива.

### Выбор плотности среды

Машина не имеет встроенных весов, она измеряет объём розливочной жидкости с учётом числа оборотов зубчатых колёс. Чтобы показать вес на дисплее система управления рассчитывает его с помощью заданной плотности подлежащей розливу среды.

**Плотность может быть предварительно задана:**

- **Выбор -> Setup -> Плотность (Auswahl -> Setup -> Dichte)**







По стандарту установлен мёд (плотность 1,4 kg/l),  
можно задать также плотность воды (1 kg/l), масла (0,9 kg/l)  
или другую числовую величину.

**Корректировка / калибровка розливочной дозы**

Ввиду различных плотностей розливочных жидкостей,  
вполне вероятно, что, перед розливом каждой новой партии  
и каждым применением банок нового размера, необходимо  
произвести калибровку количества наполняющего вещества

**с помощью откалиброванных весов / объёмов.**

- поставить пустую банку на электронные весы, нажать клавишу TARA/0.  
(при механических весах записать вес банки))
- выбрать дозу розлива (например 20 грамм) и наполнить банку
- после наполнения взвесить жидкость в банке/бутылке
- если есть отклонения взвешанной жидкости от номинального веса  
(должен быть в пределах +/-3гр), следует калибровать:

- **выбор строчки 20,0 с помощью клавиш**  
- **выбор строчки подтвердить клавишей** , клавишами    
**точно устанавливается взвешанный вес (например 26 грамм)**  
**и подтверждается клавишей** .
- **после чего величина становится опять номинальным весом (20g),  
система управления рассчитывает при этом точную плотность среды  
и при последующем розливе наполняет на 6 г меньше.**

Теперь следует новый процесс наполнения бутылки и контроль  
розливочного веса. При больших отклонениях повторить процесс  
корректировки ещё раз.

Вес пустой банки, при определении розливочного  
веса, не учитывается. Это означает, что различный вес  
отдельных банок не влияет на розливочный вес  
жидкости.

**Обратный ход**

После окончания наполнения, мотор делает короткое  
движение в обратную сторону. Это происходит для  
обеспечения безкапельного розлива. При обратном ходе  
последняя капля жидкости на форсунке втягивается обратно и  
форсунка запирается.

Время обратного хода устанавливается в зависимости от  
вязкости среды.

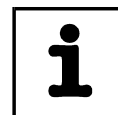
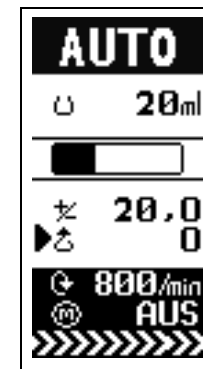
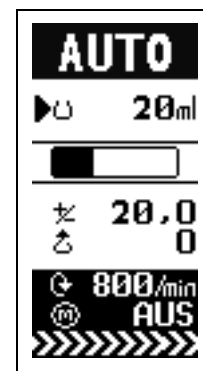
Если обратный ход короткий, с форсунки капает,  
если он слишком продолжителен, то засасывается воздух. (рис. 6.3.2).

**Некоторые ориентировочные величины:**

- 0-1: жидкие среды, как растительное масло, водяные растворы
- 1-2: более вязкие жидкости (например сироп)

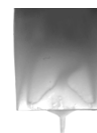
**Пожалуйста, подберите сами оптимальное решение  
для Ваших специальных сред (см. рис. 6.3.2):**

Обе поверхности розливочной форсунки должны при этом  
точно замыкаться, среда отрезается без капания и воздух  
при обратном ходе не всасывается.

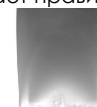


**Рис. 6.3.2**

с воздухом,  
капает



запирает правильно:





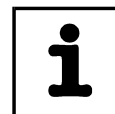


Обзор:



Источник неисправности — форсунка капает:

- Герметичность: все ли уплотнители на головке и насосе поставлены ?
- Затянуты болты на крышке ?
- Правильно поставлен и собран обратный клапан ?
- Герметичны все соединения с хомутами ?
- Стоит ёмкость с жидкостью для розлива на правильном уровне, по отношению к форсунке ?



6.3.3 Таймер

Для установки времени перекачки можно воспользоваться режимом Таймер.

Обслуживание таймера:







- ➔ : перекачка вперёд (сверху вниз)
- ←--- : перекачка назад (снизу вверх)
- ↔ : альтернативная перекачка (попеременно: один цикл сверху вниз, следующий цикл снизу вверх)

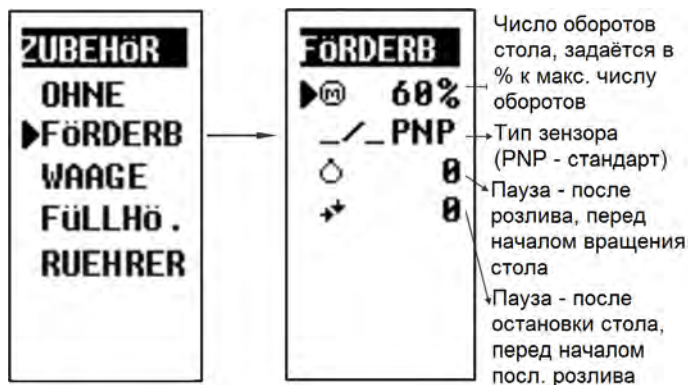
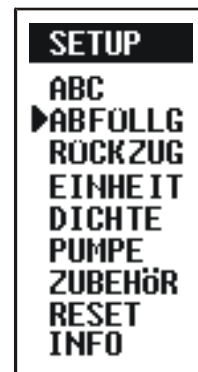
- START** : установка времени между двумя циклами перекачки (часы : минуты : секунды)
- ON** : установка времени работы в течение одного цикла (минуты : секунды)



При нажатии стартовой клавиши, насос тут же начинает работать до истечения времени включения «ON- время». Индикация показывает при этом осточное время.

## 6.4 Конфигурационное меню

- ABC:** выбор языка
- ABFÜLLG:** список запрограммированных доз розлива, дополнительные дозы можно задать:  
- клавишами   выбрать свободную ячейку памяти и подтвердить клавишей , задать клавишами   желаемую дозу и подтвердить клавишей .
- RÜCKZUG:** программирование продолжительности обратного хода после остановки двигателя
- EINHEIT:** выбор единицы измерения:  
грамм g, миллилитер ml, унция oz
- DICHTE:** предварительный выбор плотности подлежащей розливу среды
- PUMPE:** выбор насосной головки  
Zahn-1: малая шестерённая головка, для жидкостей (Fillup-liquid)  
**последующие настройки в данном случае не нужны:**  
Zahn-2: большая шестерённая головка (для мёда и т.д., Fillup DS 20.000)  
IMPELLER: импеллерная головка насоса (варенья и т.д.)  
ETIKETT: блок этикетирования, (находится в разработке)
- ZUBEHÖR:** выбор подключаемых принадлежностей:  
**FÖRDERB:** использование вращающегося стола (арт. № 303013 bzw. 303014), возможно с дополнительной розеткой на дозаторе, арт. №: 301004:



Принцип работы при выборе вращающегося стола:

- стол двигает банку до узнавания её датчиком
- стол останавливается, наступает пауза
- дозатор наполняет банку заданного объёма
- наступает пауза
- стол продвигает банки, до срабатывания датчика

**WAAGE:** весовой модуль (в подготовке)

**FÜLLHÖ.:** датчик уровня наполнения (в подготовке)

**WerkRes:** возврат к заводским настройкам, возврат программы в исходное положение / возврат в состояние при отгрузке

**INFO:** **показание вверх:** показывает общее количество розлитой / перекаченной жидкости. Изменение не возможно.

**Показание вниз:** количество розлитой жидкости в день.



## 7. Неисправности, техобслуживание и ремонт

### 7.1 Поиск неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
<b>Ошибки системы управления</b>	<b>Влияние сильных электромагнитных полей (мобильный, безкабельный телефон, помехи двигателей, напр. мешающего устройства).</b>	<b>Загрузить параметры заводских установок</b> Меню SETUP -> WReset -> OK
<b>Образование пены в бутылке (см. главу 4.6)</b>	Большая скорость выхода жидкости из розливочной форсунки.	- снизить скорость мотора (регулятор с правой стороны) - применение другой форсунки, больше по диаметру
	Время обратного хода велико, при этом засасывается воздух в форсунку.	Обратный ход настроить. При этом: 0-1: для жидкостей как масло или водяные растворы 1-2: как сироп (вязкие жидкости)
	Негерметичность во всасывающих соединениях	Проверить болтовые соединения, уплотнительные кольца и смазать соединения перед монтажом розливаемой жидкостью.
<b>Жидкость капает из форсунки</b>	Негерметичность во всасывающих соединениях	Проверить болтовые соединения, уплотнительные кольца проверить на целостность и смазать соединения перед монтажом розливаемой жидкостью.
	Ёмкость с жидкостью для розлива стоит высоко, уровень жидкости находится выше форсунки.	Поставить ёмкость ниже, так чтобы уровень жидкости был не менее 1 см. ниже форсунки.
	Обратный клапан не поставлен или неправильно собран.	Проверить обратный клапан.
Двигатель насоса включается, однако не вращается или вращается с трудом. <b>Неисправность : Перегрузка (Überlast)</b>	Блокировка зубчатых колёс в насосной головке инородными телами (например камешки, гайки и т.д.)	Устранить причину (насосную головку промыть). После квитирования клавишей OK прибор опять в рабочем состоянии.

При неисправностях, которые не могут быть устранены посредством вышеуказанных рекомендаций, просим связаться с Вашим продавцом или сервисом по телефону или электронной почте. Мы проконсультируем Вас насчёт дальнейших действий.

#### Сервисный телефон:

Телефон: +49-5772-5442  
Мобильный: +49-151-23384831  
e-mail: 3033-305@online.de

**Просьба, не присылать машину обратно без предварительного контакта с нами!**

**Пересылка только в оригинальной упаковке, в обратном случае мы не несём ответственности при поломках во время транспортировки!**



## 7.2 Техобслуживание

В целом розливочная машина не требует особого ухода.

Зубчатые колёса смазываются розливочной жидкостью. Все шариковые и скользящие подшипники смазаны, закрыты и не требуют ухода.

**Чтобы избежать попадание вредных веществ в продукты, никакие элементы машины не должны смазываться!**



Далее важна тщательная очистка после каждого пользования (при длительных паузах, а также при возобновлении пользования), чтобы предотвратить попадание абразивных частиц в насосный блок и тем самым повысить его срок службы.

Срок службы двигателя и насосного блока соответствует приблизительно общей массе перекачки 120.000 кг. После чего возможна замена отдельных компонентов.

**Открытие двигательного блока разрешена только специалистам. Во время гарантийного срока аппарат может открываться только квалифицированными специалистами, уполномоченными изготовителем, иначе клиент лишается права на гарантийное обслуживание.**



## 7.3 Апдейт программного обеспечения

Розливочная машина оснащена USB-интерфейсом. Таким образом, в случае необходимости, может быть проведен апдейт программного обеспечения посредством персонального компьютера.

Просим проинформироваться на нашем сайте [www.nassenheider.com](http://www.nassenheider.com) или по телефону о наличии новой версии программного обеспечения. Она будет предоставлена для скачивания вместе с руководством по установке. Мы также охотно перешлём её Вам на CD. Вашу актуальную версию программного обеспечения Вы найдёте во входном меню, почти сразу после включения.

## 7.4 Утилизация аппарата

Розливочная машина рассчитана на долгосрочную службу. Все отдельные детали можно заменить после многолетней работы.

Если машина придёт в негодность и закончится срок её эксплуатации, мы охотно заберём её обратно, для вторичной переработки.

**Утилизация упаковки** — сдать как макулатуру для вторичной переработки. Мы советуем сохранять упаковку, для надёжной транспортировки аппарата при необходимости.

## 8. Гарантия

Гарантия на функционирование розливочной машины даётся сроком 24 месяца со дня приобретения, при условии пользования по назначению, согласно инструкции.

Гарантийные услуги распространяются только на дефекты и неисправности, которые обусловлены некачественной обработкой. На изнашиваемые детали гарантийная ответственность не распространяется.

Фирма изготовитель не несёт гарантийной ответственности при дефектах, вызванных неправильным обращением, применением не по назначению, неправильным монтажом/техническим уходом, проведённым неквалифицированным персоналом, собственноручным вмешательством (электрическое, электронное или механическое) в двигательный блок.

Гарантийная ответственность ограничивается дефектами машины, за последующий ущерб фирма ответственности не несёт.

На изнашивающиеся детали гарантии нет.

Претензии на возмещение ущерба исключены.

Гарантийные услуги оказываются изготовителем и содержат замену дефектной детали и работу по замене. Возможные изменения допустимы только после оценки изготовителя.

Если при покупке машины, во время контроля на комплектность поставки, выяснится, что отдельные детали отсутствуют, необходимо сообщить об этом фирме изготовителю или продавцу **в течение двух недель**, со дня покупки, в письменной или устной форме.



## ЕС – Сертификат соответствия



Мы,

Stefan Weiland Produktservice  
Dammweg 24  
01097 Dresden  
Deutschland

заявляем с исключительной ответственностью, что наше изделие

NASSENHEIDER fill up liquid

которого касается настоящий сертификат, соответствует  
следующим нормам и нормативным документам:

EN 262-1 und 292-2  
EN 50081-1/1992; EN 55014; EN 61000-3-2/3  
EN 50082-1/1997; EN 55014-2 (EN 61000-4-2/-3/-4/-5/-6/-11)

согласно статей европейских директив

2006/42/EG (Директива о машинах)  
2004/108/EG (Директива об электромагнитной совместимости)  
2006/95/EG (Директива о низковольтных приборах)

01.03.2010

Stefan Weiland

PRODUKTSERVICE  
Dammweg 24  
DE-01097 Dresden  
Fon 0351-804 87 28  
Fax 0351-804 87 33  
Stefan Weiland